## 汚れた霊に取りつかれた男を癒やす・多くの病人を癒やす

| マルコによる福音書 1:21-28   | マタイによる福音書   | ルカによる福音書 4:31-37   | ヨハネによる福音書 |
|---|---|--|-----------|
| 21 それから、彼らはカペナウムに行った。そして安息日にすぐ、   |   | 31 それから、イエスはガリラヤの町カペナウムに下って行かれ   |           |
| イエスは会堂にはいって教えられた。   |   | た。そして安息日になると、人々をお教えになったが、  |           |
| 22 人々は、その教に驚いた。律法学者たちのようにではなく、権威ある者のように、教えられたからである。   |   | 32 その言葉に権威があったので、彼らはその教に驚いた。   |           |
| 23 ちょうどその時、けがれた霊につかれた者が会堂にいて、叫んで言った。  |   | 33 すると、汚れた悪霊につかれた人が会堂にいて、大声で叫<br>び出した。   |           |
| 24「ナザレのイエスよ、あなたはわたしたちとなんの係わりがあるのです。わたしたちを滅ぼしにこられたのですか。あなたがどなたであるか、わかっています。神の聖者です」。          |   | 34「ああ、ナザレのイエスよ、あなたはわたしたちとなんの係わりがあるのです。わたしたちを滅ぼしにこられたのですか。あなたがどなたであるか、わかっています。神の聖者です」。                      |           |
| 25 イエスはこれをしかって、「黙れ、この人から出て行け」と言われた。   |   | 35 イエスはこれをしかって、「黙れ、この人から出て行け」と言われた。すると悪霊は彼を人なかに投げ倒し、傷は負わせずに、その人から出て行った。                                    |           |
| 26 すると、けがれた霊は彼をひきつけさせ、大声をあげて、その人から出て行った。  |   |  |           |
| 27 人々はみな驚きのあまり、互に論じて言った、「これは、いったい何事か。権威ある新しい教だ。けがれた霊にさえ命じられると、彼らは従うのだ」。                     |   | 36 みんなの者は驚いて、互に語り合って言った、「これは、いったい、なんという言葉だろう。権威と力とをもって汚れた霊に命じられると、彼らは出て行くのだ」。                              |           |
| 28 こうしてイエスのうわさは、たちまちガリラヤの全地方、いたる所にひろまった。  |   | 37 こうしてイエスの評判が、その地方のいたる所にひろまって<br>いった。   |           |
| マルコによる福音書 1:29-34   | マタイによる福音書 8:14-17   | ルカによる福音書 4:38-41   | ヨハネによる福音書 |
| ***************************************   | 14 それから、イエスはペテロの家にはいって行かれ、そのしゅう<br>とめが熱病で、床についているのをごらんになった。                 | 38 イエスは会堂を出てシモンの家におはいりになった。ところ がシモンのしゅうとめが高い熱を病んでいたので、人々は彼女 のためにイエスにお願いした。                                 |           |
| 30 ところが、シモンのしゅうとめが熱病で床についていたので、<br>人々はさっそく、そのことをイエスに知らせた。                                   |   |  |           |
|   | 15 そこで、その手にさわられると、熱が引いた。そして女は起きあがってイエスをもてなした。                               | 39 そこで、イエスはそのまくらもとに立って、熱が引くように命じられると、熱は引き、女はすぐに起き上がって、彼らをもてなした。  |           |
| みな、イエスのところに連れてきた。   | 16 夕暮になると、人々は悪霊につかれた者を大ぜい、みもとに連れてきたので、イエスはみ言葉をもって霊どもを追い出し、病人をことごとくおいやしになった。 |  |           |
| 33 こうして、町中の者が戸口に集まった。   |   | ••   |           |
| 34 イエスは、さまざまの病をわずらっている多くの人々をいやし、また多くの悪霊を追い出された。また、悪霊どもに、物言うことをお許しにならなかった。彼らがイエスを知っていたからである。 |   | 41 悪霊も「あなたこそ神の子です」と叫びながら多くの人々から<br>出ていった。しかし、イエスは彼らを戒めて、物を言うことをお許<br>しにならなかった。彼らがイエスはキリストだと知っていたから<br>である。 |           |
|   | 17 これは、預言者イザヤによって「彼は、わたしたちのわずらいを身に受け、わたしたちの病を負うた」と言われた言葉が成就するためである。         |  |           |

## 汚れた霊に取りつかれた男を癒やす・多くの病人を癒やす

| Mark 1:21-28   | Matthew  | Luke 4:31-37  | John |
|--|--|---|------|
| 21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.   |  | 31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath days.  |      |
| 22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.   |  | 32 And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.   |      |
| 23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,  |  | 33 And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,   |      |
| 24 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.   |  | 34 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God.                            |      |
| 25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.   |  | 35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.                          |      |
| 26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.  |  |   |      |
| 27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him. |  | 36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.              |      |
| 28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.   |  | 37 And the fame of him went out into every place of the country round about.  |      |
| Mark 1:29-34   | Matthew 8:14-17  | Luke 4:38-41  | John |
| 29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.  | 14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.   | 38 And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her.                          |      |
| 30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.   |  |   |      |
| 31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.  | 15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.   | 39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them.   |      |
| 32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.  | 16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick: | 40 Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.                  |      |
| 33 And all the city was gathered together at the door. 34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.               |  | 41 And devils also came out of many, crying out, and saying,<br>Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them<br>suffered them not to speak: for they knew that he was Christ. |      |
|  | 17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.                             |   |      |